

Konzept und Gestaltung: TGM Brain - Tel.: 089 / 125 90 290 - www.medialjuice.de



Deutsch Türkische Freundschaftsföderation e.V.

Knorrstrasse 66 | 80807 München

Tel.: +49 (0)89 / 356 56 776 | Fax: +49 (0)89 / 357 57 342

www.d-t-f.com | info@d-t-f.com

# Deutsch Türkische Kulturwochen

25. Januar - 29. Mai

## Schirmherrschaften

Mehmet Ali İrtemçelik, *Botschafter der Republik Türkei in Berlin*  
Christian Ude, *Oberbürgermeister der Stadt München*

2006

Januar

P R O G R A M M 2 0 0 6

**ERÖFFNUNG DER KULTURWOCHEN**

**FILMVORFÜHRUNG - S. 2** Mittwoch, 25.01.2006, 17.30 Uhr

Februar

**PODIUMSDISKUSSION - S. 3** Donnerstag, 02.02.2006, 19.00 Uhr

**FILMVORFÜHRUNG - S. 4** Mittwoch, 08.02.2006, 17.30 Uhr

**RUNDER TISCH - S.5** Samstag, 11.02.2006, 19.00 Uhr

**PODIUMSDISKUSSION - S.6** Mittwoch, 15.02.2006, 19.00 Uhr

**FILMVORFÜHRUNG - S.7** Mittwoch, 22.02.2006, 17.30 Uhr

**PODIUMSDISKUSSION - S.8** Donnerstag, 23.02.2006, 17.30 Uhr

März

**FOTOAUSSTELLUNG - S.9** Montag, 06.03.2006, 19.00 Uhr

**FILMVORFÜHRUNG - S.10** Mittwoch, 08.03.2006, 17.30 Uhr

**GESPRÄCH MIT  
OB CHRISTIAN UDE - S.11** Donnerstag, 09.03.2006, 20.00 Uhr

**PODIUMSDISKUSSION - S.12** Freitag, 10.03.2006, 19.00 Uhr  
bis Sonntag 12.03.2006, 13.00 Uhr

**PODIUMSDISKUSSION - S.13** Samstag, 18.03.2006, 19.00 Uhr

**JAZZ - ABEND - S.14** Dienstag, 21.03.2006, 21.00 Uhr

**FILMVORFÜHRUNG - S.15** Mittwoch, 22.03.2006, 17.30 Uhr

April

**SEMINAR - S.16** Samstag, 01.04.2006, 10.00 Uhr

**FILMVORFÜHRUNG - S.17** Mittwoch, 05.04.2006, 17.30 Uhr

Mai

**MUSICAL (in türk. Sprache) - S.19** Dienstag, 02.05.2006, 19.30 Uhr

**PODIUMSDISKUSSION - S.21** Mittwoch, 10.05.2006, 19.00Uhr

**LESUNG - S.22** Samstag, 13.05.2006, 19.00 Uhr

**JAZZ - ABEND - S.23** Dienstag, 16.05.2006, 21.00 Uhr

**KULTURWOCHEN  
ABSCHLUSS  
PREISVERLEIHUNG - S.24** Montag, 29.05.2006, 19.00 Uhr

2006  
W  
A  
P  
R  
O  
G  
R  
A  
M  
M

# Vorwort

Liebe Freunde Merhaba,

In den letzten 5 Jahren ist es uns gelungen, in Zusammenarbeit mit dem BayernForum Friedrich-Ebert-Stiftung und als auch der Stelle für Interkulturelle Arbeit der LHS München, durch unsere Kulturwochen mehr als 60.000 Menschen zu erreichen.



Es stellt sich hierbei die Frage, warum wir das alles getan haben. Die Antwort ist schlicht und einfach. Deutschland ist unsere neue Heimat. Es gibt vieles, was wir für unsere neue Heimat beitragen können. Deshalb ist es zuerst notwendig alle Vorurteile abzubauen.

Das alle Menschen- unabhängig von ihrer ethnischen, religiösen und kulturellen Herkunft- in einem gemeinsamen Europa friedlich zusammenleben ist unser Ziel und gleichzeitig unsere Motivation die wir an die zukünftigen Generationen weiter geben möchten.

Dieses Jahr organisieren wir das erste Mal zusammen mit dem KulturForum die türkischen Filmtage in München. In Namen unseres Vorstandes möchte ich mich bei allen verantwortlichen des KulturForums, BayernForum Friedrich-Ebert-Stiftung und der Stelle für Interkulturelle Arbeit der LHS München sowie allen anderen die uns tatkräftig unterstützt haben, herzlichst bedanken.

Ein Zitat besagt, dass die Welt ein Buch ist und wer nicht reist, der sieht nur eine Seite davon. Unsere Reise begann vor vierzig Jahren in Anatolien. Auf der Reise haben wir viele Freunde wie Christian Ude und Edith von Welser-Ude kennen und schätzen gelernt.

Kein Weg ist zu lang, mit einem Freund an der Seite.

In diesem Sinne bedanken wir uns bei allen Freunden, die uns das Gefühl des daheim sein vermitteln.

Dostça kalın.

Ali KILIÇ  
Bundesvorsitzender

## FILMVORFÜHRUNG

**Mittwoch - 25. Januar 2006 - 17.30 Uhr**

**Thema:**                    Unterwegs zwischen zwei Kulturen

**Film:**                        Yol

**Regie:**                    Yılmaz Güney

**Moderation:**         Songül Demren

**Eröffnungsreden:** Edit von Welser- Ude, *Fotografien*

Ali Kılıç, *DTF*

Horst Schmidt, *FES*

**Ort:**                        Kuchenreuther-Kinos „Münchner Freiheit“

Im Karstadt-Block Schwabing,

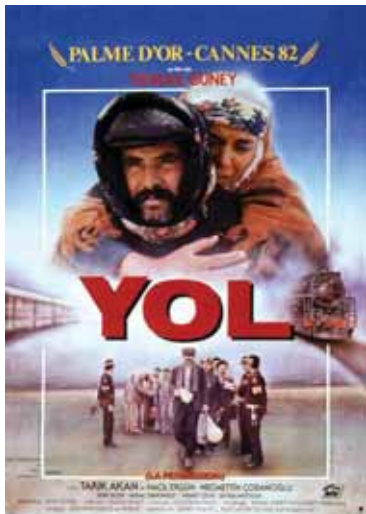
Untergeschoss Feilitzstr.

Zugang auch direkt vom U-Bahnhof

**Tel.:**                        089 / 33 23 00

**Eintritt:** € 6

*Türkei, nach dem Militärputsch 1980. Fünf Häftlinge bekommen eine Woche Urlaub auf Ehrenwort und treten die lange Reise zu Ihren Familien an. Der Film beginnt im Gefängnis und endet mit der Rückfahrt von Seyit Ali (Tark Akan) ins Gefängnis. Diese Kreisbewegung ist insofern symbolisch, da es für Güneys Helden im Regelfall kein Entrinnen und keinen Ausweg gibt. Sie enden da, wo sie begonnen haben. **Goldene Palme 1982, bester Film in Cannes.***



Yılmaz Güney

## PODIUMSDISKUSSION

**Donnerstag - 02. Februar 2006 - 19.00 Uhr**

**Thema:** Wie offen sind unsere Parteien?  
Integration von Migrantinnen/en innerhalb  
der politischen Parteien.

**Moderation:** Adelheid Rupp, *MdL (angefragt)*

**Referentinnen und Referenten:**

Sedef Özakin, *Stadträtin, Die Grüne*

Yasar Fincan, *Stadtrat, SPD*

Mahmut Türker, *FDP*

Dr. Aydın Findıkçı, *Autor, LMU München*

**Ort:** BayernForum der Friedrich-Ebert-Stiftung  
Prielmayerstr. 3, München (Am Hauptbahnhof)

**Eintritt:** Frei



## FILMVORFÜHRUNG

**Mittwoch - 08. Februar 2006 - 17.30 Uhr**

**Thema:** Unterwegs zwischen zwei Kulturen

**Film:** 40m<sup>2</sup> Deutschland

**Regie:** Tevfik Baser

**Ort:** Kuchenreuther-Kinos „Münchner Freiheit“

Im Karstadt-Block Schwabing,

Untergeschoss Feilitzstr.

Zugang auch direkt vom U-Bahnhof

**Tel.:** 089 / 33 23 00

**Eintritt:** € 6

*Als sie von Ihrem Mann Dursun aus ihrem türkischen Dorf nach Hamburg geholt wird, ist die junge Turna voller Neugierde auf ihre neue Heimat. Aber Dursun, der den Lebenswandel da draußen für verdorben hält, sperrt sie in der kleinen Hinterhofwohnung ein. Alles, was ihr bleibt, ist der Blick aus dem Fenster in die Freiheit.*



## RUNDER TISCH

**Samstag - 11. Februar 2006 - 19.00 Uhr**

**Thema:** Tragen Migrantinnen/en und Organisationen in der Gesellschaft zur Integration oder zur Segregation bei?

**Moderation:** Dr. Margret Spohn,  
*Stelle für Interkulturelle Arbeit der LHS München*

### **Referentinnen und Referenten:**

Süray Alisan , *Ausländischer Elternverein*

Sevil Tarazouyazar, *Türk. Frauen Verein München*

Metin Ercenk, *DTF Markt Schwaben*

Mahir Zeytinoğlu, *TÜDEK*

Fehime Akıllıgil, *DTF Oberschliessheim*

Bülent Teberikler, *SV Türkgücü München*

Emin Curuk, *DITIM*

Sezai Toka, *Mehmet Akif Ersoy Moschee*

Özkan Hüseyin, *Westrakischer Elternverein*

Adalet Günel, *Deutsch Türk. Behinderten Hilfsverein*

Salim Yıldırım, *Akgüney Spor e.V.*

Süleyman Küçükşahin, *Kermelik e.V.*

**Ort:** Ausländischer Elternverein  
Goethestr. 28, München

**Eintritt:** Frei



## PODIUMSDISKUSSION

**Mittwoch - 15. Februar 2006 - 19.00 Uhr**

**Thema:** Der EU - Beitritt der Türkei im Spiegel der deutschen Medien

**Moderation:** Celal Özcan, *Hürriyet*

**Referentinnen und Referenten:**

Christiane Schlötzer, *SZ*

Baha Güngör, *Deutsche Welle*

**Ort:** BayernForum der Friedrich-Ebert-Stiftung  
Prielmayerstr. 3, München (Am Hauptbahnhof)

**Eintritt:** Frei



## FILMVORFÜHRUNG

**Mittwoch - 22. Februar 2006 - 17.30 Uhr**

**Thema:** Unterwegs zwischen zwei Kulturen

**Film:** Die Heimreise

**Regie:** Enis Günay

**Ort:** Kuchenreuther-Kinos „Münchner Freiheit“

Im Karstadt-Block Schwabing,

Untergeschoss Feilitzstr.

Zugang auch direkt vom U-Bahnhof

**Tel.:** 089 / 33 23 00

**Eintritt:** € 6

*Eine realistische Komödie mit absurden Akzenten zum aktuellen Gastarbeiter - Thema ist den beiden türkischen Filmemachern, Enis Günay und Rasim Konyar, gelungen. Es geht um die Heimreise einer türkischen Familie. Vater Yusuf hatte schon genug Mühe, Söhne und Tochter vom paradiesischen Leben in der Türkei zu überzeugen. Endlich auf der Piste, erleidet das total überladene Auto einen Achsenbruch mitten im deutschen Wald. Dort gefällt es dem Sohn, der das Auto reparieren soll, so gut, daß er einfach keine neue Achse findet. Bald baut die Familie dort Gemüse an, schließlich sogar mit Erlaubnis des Landeigentümers. Bis die Ausländerpolizei auf den Plan tritt... Ein wichtiger und vor allem witziger Film zur Überwindung von Vorurteilen und Ausländerhass, temperamentvoll, ernsthaft.*

Frauke Hanck, tz



## PODIUMSDISKUSSION

**Donnerstag - 23. Februar 2006 - 17.30 Uhr**

**Thema:** Zivilgesellschaft und Demokratisierung  
in der Türkei

**Moderation:** Cumali Naz, *Ausländerbeirat München*

**Referent:** Hans Schumacher, *FES Istanbul (angefragt)*

**Ort:** BayernForum der Friedrich-Ebert-Stiftung  
Prielmayerstr. 3, München (Am Hauptbahnhof)

**Eintritt:** Frei



## FOTOAUSSTELLUNG

**Montag - 06. März 2006 - 19:00 Uhr**

**Thema:** Alltagsleben der Frau in der Türkei

**Fotografin:** Aynur Cihan, *Istanbul*

**Ort:** BayernForum der Friedrich-Ebert-Stiftung  
Prielmayerstr. 3, München (Am Hauptbahnhof)

**Eintritt:** Frei



## FILMVORFÜHRUNG

**Mittwoch - 08. März 2006 - 17.30 Uhr**

**Thema:** Unterwegs zwischen zwei Kulturen

**Film:** Lebewohl, Fremde

**Regie:** Tevfik Baser

**Ort:** Kuchenreuther-Kinos „Münchner Freiheit“

Im Karstadt-Block Schwabing,

Untergeschoss Feilitzstr.

Zugang auch direkt vom U-Bahnhof

**Tel.:** 089 / 33 23 00

**Eintritt:** € 6

*Gemeinsam mit einem Pakistani und einem Afrikaner haust der Asyl suchende Türke, Deniz, in einem Bauwagen an der nordfriesischen Küste. Eines Tages lernt Deniz die deutsche Fotografin Karin kennen. Sie lebt in einem heimeligen Bauernhaus auf einer nahe gelegenen Hallig. Obwohl keiner von ihnen die Sprache des anderen versteht, verlieben die beiden sich ineinander. Als Deniz abgeschoben werden soll, versteckt Karin ihn in ihrem Haus. Eine Sturmflut zwingt die beiden schließlich, ihren Unterschlupf zu verlassen. Nach seiner Abschiebung landet Deniz in einem türkischen Gefängnis – wenig später erfährt Karin von seinem Tod.*



## GESCHPRÄCH MIT OB CHRISTIAN UDE

Donnerstag - 09. März 2006 - 20.00 Uhr

**Thema:** Humanismus als Leitkultur

Prof. Dr. Julian Nida- Rümelin im Gespräch mit  
OB Christian Ude

**Ort:** Literaturhaus, Gr. Saal, Salvatorplatz 1,  
U3/6 Odeonsplatz

**Kartenresevierung Tel.:** 29 19 34 - 27

*Der Philosoph, Ordinarius am hiesigen Geschwiester-Scholl-Institut, frühere Münchner Kulturreferent und Staatsminister für Kultur, Prof. Dr. Julian Nida-Rumelin, ist der Überzeugung: "Bildung ist das, was bleibt, wenn man alles vergessen hat!" Er fordert in seinem neuen Buch "Humanismus als Leitkultur" eine umfassende Erneuerung der humanistischen Substanz von Bildung und Kultur. Eine allzu kurzsichtige Bildungspolitik, die bloß auf die ökonomische Verwertbarkeit des Wissens setzt, wird ebenso kritisiert, wie der zunehmender Rückzug des Staates aus der Kulturförderung. Ein erneuerter Humanismus, der die Eigengesetzlichkeit von Forschung und Lehre, von Kunst und Kultur respektiert, stellt nicht zuletzt die Grundlage für eine - genuin europäische - Leitkultur dar. Mit Julian Nida-Rumelin diskutiert Oberbürgermeister Christian Ude.*



**Leitkultur Humanismus und Aufklärung**

*Perspektiven säkularer Politik in Deutschland*

## PODIUMSDISKUSSION

**Freitag - 10. März 2006 - 19.00 Uhr,  
bis Sonntag - 12 März 2006 - 13.00 Uhr**

**Thema:** Zum Rollenverständnis muslimischer Männer und Frauen. Spagat zwischen Tradition und aufgeklärtem Rechtsstaat

### Referentinnen und Referenten:

Elif Pınar, *Anwältin, Frankfurt*

Dr. Delal Atamaca, *Berlin*

Ahmet Arpad, *Stuttgart*

Peter Hans Vöcking, *Islam - Wissenschaftler im Vatikan*

Prof.Dr. Ursula Spuler-Stegemann, *Marburg (Angefragt)*

**Ort:** BayernForum der Friedrich-Ebert-Stiftung  
Prielmayerstr. 3, München (Am Hauptbahnhof)

**Eintritt:** € 6



## PODIUMSDISKUSSION

**Samstag - 18. März 2006 - 19.00 Uhr**

**Thema:** Holdings im Namen Allah?

**Moderation:** Baki Özilhan, *Journalist*

**Referentinnen und Referenten:**

Bihun Tamaylıgil, *CHP Genel Sekreter Yrd., Milletvekili*

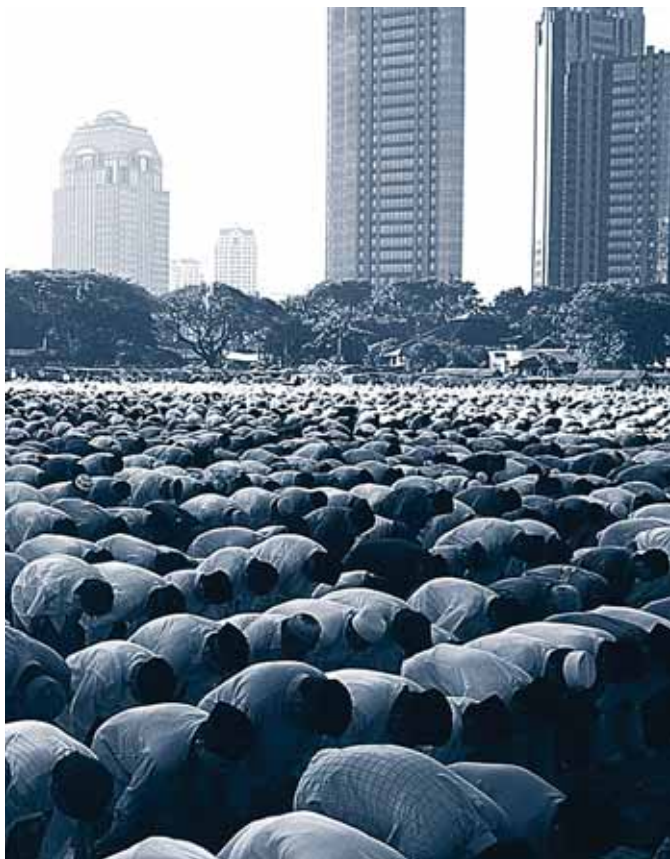
Tufan Türengç, *Hürriyet*

Mustafa Balbay, *Cumhuriyet*

**Ort:** Ausländischer Elternverein

Goethestr. 28, München

**Eintritt:** Frei



## JAZZ - ABEND

**Dienstag - 21. März 2006 - 21.00 Uhr**

**Thema:** Türkischer Jazz - Abend

**Gruppe:** CazyapJazz

**Ort:** Jazzclub Unterfahrt  
Einsteinstr. 42  
U4/U5 Max Weber Platz

**Tel.:** 089 / 448 27 94

**Eintritt:** € 10

*“Frei wie Jazz; einfach wie Funk, dennoch vielsagend;  
aufrichtig und aperiodisch wie türkische Klänge, die einen  
woanders hintragen.”*

*Cazyapjazz ist ein uneingeschränktes und beschauliches Spiel  
von fünf Musikern, das dunkle, geistreiche und unter-haltende  
Elemente vereint, manchmal derb und manchmal vielschichtig,  
ohne Rücksicht auf Genre und Zeit.*



## FILMVORFÜHRUNG

**Mittwoch - 22. März 2006 - 17.30 Uhr**

**Thema:** Unterwegs zwischen zwei Kulturen

**Film:** Kebab Connection

**Regie:** Anno Saul

**Ort:** Kuchenreuther-Kinos „Münchner Freiheit“

Im Karstadt-Block Schwabing,

Untergeschoss Feilitzstr.

Zugang auch direkt vom U-Bahnhof

**Tel.:** 089 / 33 23 00

**Eintritt:** € 6

*Ein Film wie ein leckerer Döner: Familienkomödie, Culture-Clash und Kung-Fu, saftig gewürzt mit Filmzitate. Es geht um Ibo, den türkischen Film - Feuerkopf, der die schrillsten Werbespots dreht- und seine deutsche Freundin Titzzi, die ihm irgendwie beibringen muss, auch mal locker einen Kinderwagen zu schieben, wie andere Väter auch.*



## SEMINAR

**Samstag - 01. April 2006 - 10.00 Uhr**

**Thema:** Mitreden - sich Einmischen  
Rhetorikseminar für ehrenamtlich  
in Migrantinnen/en und Engagierte Organisationen

**Referent:** Jürgen Heckel

**Ort:** Ausländischer Elternverein  
Goethestr. 28, München

**Eintritt:** Frei



## FILMVORFÜHRUNG

**Mittwoch - 05. April 2006 - 17.30 Uhr**

**Thema:** Unterwegs zwischen zwei Kulturen

**Film:** Gegen die Wand

**Regie:** Fatih Akin

**Ort:** Kuchenreuther-Kinos „Münchner Freiheit“

Im Karstadt-Block Schwabing,

Untergeschoss Feilitzstr.

Zugang auch direkt vom U-Bahnhof

**Tel.:** 089 / 33 23 00

**Eintritt:** € 6

*Goldener bär, bester Film der Berlinale 2004; Europäischer Filmpreis 2004 und viele Preise und Ehrungen mehr. Mit unbändiger Leidenschaft und ohne Rücksicht auf Konvention hat Fatih Akin die Liebesgeschichte zwischen Sibel und Cahit inszeniert, die uns mitten in den Mikrokosmos der in Deutschland lebenden Türken führt. Ein grandioser Film!*





# **Creative Store**

## **Künstlerbedarf & Hobby**

### **Die Produktpalette und Dienstleistung:**

- ✓ Farben: Öl, Aquarell, Acryl, Gouache, Tempera, Pastell, Kohle, Kalligraphie
- ✓ Große Auswahl an Zeichenmaterial: Blöcke, Papiere, Leisten, Pinsel
- ✓ Leinwände auch in ausgefallenen Größen, auch Maßanfertigungen auf Wunsch
- ✓ Staffeleien in verschiedenste Größen und Ausführungen aus Qualitätshölzer
- ✓ Passepartout mit oder ohne Schnitt in vielen Größen
- ✓ Aufbewahrungsmappen und Kartons in verschiedenen Stärken und Größen
- ✓ Bespannungen, Einrahmungen

**Creative Store**  
**Künstlerbedarf & Hobby**  
**Inh. Ayhan Savaşer**

**Rosenheimer Straße 30**  
**81669 München**  
**Telefon: 0 89/24 22 86 32**  
**Telefax: 0 89/24 22 86 34**

**Amalienstraße 71**  
**80799 München**  
**Telefon: 0 89/28 70 25 85**  
**Telefax: 0 89/28 70 25 87**

**info@creative-store.net**  
**www.creative-store.net**  
**USt-Nr. DE185755246**  
**StNr. 423/16435**

## **MUSICAL** (in türkischer Sprache)

**Dienstag - 02. Mai 2006 - 19.30 Uhr**

### **Ateşin Düştüğü Yer**

**Regie:** Levent Kırca

**Autor:** Tekin Duman

**Künstler:** Levent Kırca, Lale Oraloğlu, Ali Demirel, Mehmet Güney, Ahmet Çevik, Alper Yakıcı, Apo Kaya, Burak Sarimola, Murat Gören, Barış Bağcı, Meltem Özlevent, Dilek Güven, Didem Balçın, Özge O'Neill, Ela Nur Erdoğan, Cüneyt Indiz, Cumhuriyet Pektas, Ali Can Yarka

**Ort:** Circus Krone

Zirkus-Krone-Strasse

### **München Ticket**

**Tel.:** 089 / 54 81 81 81

**Info:** 0171 61 78 222

*Devlet ve Şehir tiyatrolarının genç ve yetenekli sanatçılarından oluşan 50 kişilik dev prodüksiyon; uzun süredir eksikliği hissedilen sıcacık bir hikaye; görkemli dekorlar; olağanüstü bir müzik ve dans çalışmasıyla Broadway müzikallerini aratmayacak müthiş bir atmosfer...*

*Kırca'nın üç çocuk sahibi demiryolu memuru Ruhi'yi canlandırdığı Ateşin Düştüğü Yer, bir taraftan Ruhi ve ailesinin hüznü ve mizahla yüklü hikayesini anlatırken, diğer taraftan da gerçekçi bir Türkiye panoraması çiziyor.*



# Where ever you want to fly



**take**

**TURKISH AIRLINES  
TÜRK HAVA YOLLARI**



Bahnhofplatz 1, 80335 München,  
Tel.: 089 / 51 41 09-0, [www.turkishairlines.com](http://www.turkishairlines.com)

## PODIUMSDISKUSSION

**Mittwoch - 10. Mai 2006 - 19.00 Uhr**

**Thema:** 3. Münchner Gespräch:  
(K)Ein Platz für die Türkei in Europa?  
Was bedeutet das für Bayern?

**Moderation:** Dr. Hildegrad Kronawitter, *MdL, SPD*

**Referenten:** Franz Maget, *MdL, SPD*

Vural Öger, *MdEP, SPD*

Wolfgang Kreisl- Dörfler, *MdEP, SPD*

**Ort:** IHK-Akademie München, Orleanstr. 10-12,  
(nähe Ostbahnhof)

**Eintritt:** Frei



## LESUNG

Samstag - 13. Mai 2006 - 19.00 Uhr

Autor: Selim ÖZDOĞAN

Ort: BayernForum der Friedrich-Ebert-Stiftung  
Prielmayerstr.3, München (Am Hauptbahnhof)

Eintritt: Frei



Ich möchte nicht behaupten, ich habe eine Menge gelernt, von meinem Opa oder von anderen, ich hatte mir Sachen abgeguckt, ich hatte mir die Augen öffnen lassen, ich hatte auf ihren Rat gehört, wenn ich verwirrt genug war. Dann war es mir sogar wie eine unglaubliche Erleichterung erschienen. Aber ich hatte mich niemals vor etwas bewahren lassen.

– Einmal, fing Moritz an, einmal habe ich Ecstasy genommen, bevor ich mich mit Estelle getroffen habe, ich dachte, ich seh dann, was sie fühlt, und ich kann sie mit Liebe überschütten, ich dachte wirklich, es funktioniert, aber sie war nicht gut drauf an dem Abend, und mir ist zwar die Schädeldecke weggeflogen, aber schön war es nicht. Diese Dinger sind gar nicht stärker als das, was du fühlst. Seltsam, eine Zeitlang denkst du, die Drogen sind mächtig und irgendwann siehst du, daß es nicht so ist.

– Ja, und? sagte Patrick. Manche schmeißen zehn von den Dingen und sterben.

Und Bon Scott ist an seiner Kotze erstickt, stöhnt Frank.

Frank, keiner hatte Lust, sich erns

## JAZZ - ABEND

**Dienstag - 16. Mai 2006 - 21.00 Uhr**

**Thema:** Türkischer Jazz - Abend

**Gruppe:** Ensemble FisFüz

**Ort:** Jazzclub Unterfahrt  
Einsteinstr. 42  
U4/U5 Max Weber Platz

**Tel.:** 089 / 4482794

**Eintritt:** € 10

*Seit 1995 spielt das „ensemble FisFüz“ den „Oriental Jazz“ und das vom Feinsten! Die SWR-Weltmusik-Preisträger waren seitdem auf zahlreichen inter-nationalen Festivals vertreten und tourten in Nord- und Westeuropa, im gesamten Balkan (u.a. Jazz-festival Sofia), Nordafrika, Iran, Mongolei, USA.*

*Die virtuos vorgetragenen Improvisationen der Ausnahme-Klarinettistin Annette Maye sind in den Klangfarben sehr facettenreich, wechseln zwischen Witz und Melancholie, Nacht und Tag, kühl und warm, West und Ost.*

*Mit ornamentreichen Melodiefiguren und feingliedri-gen Klangbildern bringt Gürkan Balkan seinen Ud zum „Singen“. Durch seine neuen harmonischen und melodischen Ausdrucksmöglichkeiten lässt er traditionelle Grenzen hinter sich.*

*Murat Coşkun liefert auf seinen Rahmentrommeln mit viel Feingefühl den passenden Puls: boden-ständiges Spielen wechselt ab mit virtuosen Solo-Einlagen mit technischen und klang-lichen Raffinessen.*



# ABSCHLUSS DER KULTURWOCHEN PREISVERLEIHUNG

Montag - 29. Mai 2006 - 19.00 Uhr





**FRIEDRICH  
EBERT  
STIFTUNG**

**80**  
1925  
2005  
80 years for  
social democracy



**KulturForum**  
München

**Mitveranstalter:**

- > BayernForum der Friedrich-Ebert-Stiftung
- > Kultur Forum München
- > Stelle für Interkulturelle Arbeit der LHS München  
Ausländerbeirat München
- > Deutsch Türkische Freundschaftsverein in Markt Schwaben
- > Deutsch Türkische Freundschaftsverein Solingen
- > Deutsch Türkische Freundschaftsverein Oberschleißheim
- > Deutsch Türkischer Behindertenhilfsverein
- > Ausländischer Elternverein München
- > Unterfahrt Jazzclub
- > Türkische Frauen Verein e.V.



**Unterfahrt**  
Jazzclub im Einstein

**tutkum.de**  
tutkunuz olacaki

The logo for Keko taverna features a vertical column of seven yellow squares on the left. To the right of the squares, the word "Keko" is written in a large, stylized, yellow script font. Below "Keko", the word "taverna" is written in a smaller, yellow, lowercase, sans-serif font.

# Keko taverna

in unserem Restaurant erwartet  
Sie ein angenehmes Ambiente  
in dem Sie Ihren Aufenthalt  
geniessen werden.

Im Sommer  
können Sie sich in unseren  
Biergarten setzen und unter freiem  
Himmel essen und trinken.

Edlingerstrasse 13  
81543 München

Tel.: 089 / 65 88 77  
Fax: 089 / 62 43 97 82  
[info@tavernakeko.de](mailto:info@tavernakeko.de)

**Partyservice**



Eczanelerimizde, sađlıđınız ile ilgili tm rnleri bulabilecek ve personalimizden dilediđiniz bilgileri alabileceksiniz.

Almanya'nın en kapsamlı eczane sitelerinden biri olan sayfamızda da hamilelikten, řeker hastalıđına, cilt bakımı, řıfalı bitkilere kadar bilmek istediđiniz herřeyi bulacak ve alışveriř dahi yapabileceksiniz.

**Pharmacy - Farmacia - Pharmacie - Eczane**

**řimdi Münih'te iki yerde!!!  
Landwehr Apotheke  
Goethe Apotheke**

**nce Sađlık!**

**Landwehr Apotheke**

Landwehrstrasse22

80336 München

Tel Nr. 089 / 59 33 91

Fax Nr.089 / 59 33 91

e-mail: [info@landwehrapotheke.de](mailto:info@landwehrapotheke.de)

[www.landwehr-apotheke.com](http://www.landwehr-apotheke.com)

**Goethe Apotheke**

Goethestrasse 20

80336 München

Tel Nr. 089 / 54 32 93-00

Fax Nr.089 / 54 32 93-01

[www.medperint.com](http://www.medperint.com)



Pressekontakt und Rezensionsexemplare



TGM Brain - Press & Public Relation Service for  
DEUTSCH TÜRKISCHE FREUNDSCHAFTSFÖDERATION e.V.

Ansprechpartner: Zafer Ertem

Tel.: 089 / 125 90 290

Fax: 089 / 125 90 291

E-Mail: [pressezentrum-dtf@mediajuice.de](mailto:pressezentrum-dtf@mediajuice.de)



**Deutsch Türkische  
Freundschaftsföderation e.V.**  
Knorrstrasse 66  
80807 München

**WIR BRAUCHEN AUCH IHRE UNTERSTÜTZUNG**

- Ich will Mitglied werden
- Ich will Informaterial erhalten

Name

Strasse

PLZ / Ort

Telefon / e-mail

Datum / Unterschrift

Senden oder Faxen Sie einfach das Formular an folgende Verbindung

**Deutsch Türkische Freundschaftsföderation e.V.**

Knorrstrasse 66 | 80807 München | Tel.: +49 (0)89 / 356 56 776 | Fax: +49 (0)89 / 357 57 342  
www.d-t-f.com | info@d-t-f.com